

**ФУНКЦИОНАЛЬНЫЕ ОСОБЕННОСТИ ОККАЗИОНАЛЬНОЙ
ЛЕКСИКИ В ИДИОСТИЛЕ ЧЕСЛАВА МИЛОША**
**FUNCTIONAL FEATURES OF OCCASIONAL VOCABULARY IN
CHESLAV MILOS IDIOSTYLE**

Аннотация: В статье рассматриваются философские и словотворческие особенности творчества польского поэта Чеслава Милоша (1911–2004), а также отражение личности и речемыслительной культуры автора при написании стихотворений. В качестве объекта исследования выступают окказионализмы, собранные из разных поэтических произведений.

Ключевые слова: окказионализмы; идиостиль; лингвистическая философия; метафизический мир; абстрактная лексика; предметный мир.

Abstract: This paper presents the philosophical and word-making features of work of the Polish poet Czeslaw Milosz (1911–2004) and a reflection of the author's personality and verbal and cogitative abilities in his poems. Nonce words (occasionalisms) have been taken as the object of this research.

Keywords: nonce words (occasionalisms); individual style; linguistic philosophy; metaphysic plane of the world; abstract words; setting and background.

Современное языкознание сейчас находится на новом витке своего развития. Благодаря языковедам нескольких столетий человечеству известны не только основные теории существующего языка (например, теории о реализме, номинализме и концептуализме, которые раскрывали языковые процессы соотнесения мира вещей с миром названий – универсалий), но и ответы на вопросы о человеческом языке в общем. Постепенно языкознание начало переходить от академического знания к философии языка и от общего языкознания к частному (к восприятию языка конкретным человеком). Иосиф Бродский считал, что к совершенному знанию языка нас приближает совершенное знание текстов хотя бы одного поэта [2]. Для того чтобы овладеть знанием о языке, рассмотрим творчество одного из философов языка – польского поэта Чеслава Милоша.

Актуальность исследования окказионализмов в произведениях современного польского поэта Чеслава Милоша определяется необходимостью всестороннего анализа функционального аспекта окказиональной лексики в художественных произведениях авторов, мастерски владеющих техникой словотворчества.

По словам польского поэта, язык является для него основной, безбрежной темой [5], поэтому в центр образной системы творчества Чеслава Милоша можно поставить «лингвистическую составляющую». Бразговская Елена Евгеньевна

называет это явление переходом языка в систему персонажей произведений поэта. Подчёркивая, что он не только философ языка, но и поэт, Милош создаёт художественные, а не философские трактаты (кроме того, размышления о языке включены в стихотворения писателя) [1]. В корпусе текстов Милоша содержатся различные высказывания о языке, в которых заключены такие основные идеи, как власть языка над поэтом, место языка в жизни человека и отношения языка с реальностью.

Однако язык не всегда выступает в качестве самостоятельного персонажа произведений, иногда он заключается в идейном уровне слова и выражается через его грамматику и семантику. Формальным выражением языка-персонажа философского уровня являются окказионализмы.

Окказионализмы – индивидуально-авторские слова, которые не входят в языковую систему и не воспроизводятся в речи, а используются исключительно в условиях данного контекста. Использование окказиональной лексики широко распространено в произведениях Чеслава Милоша. Она является одной из особенностей идиостиля писателя, то есть индивидуального авторского стиля, в котором отражено его особое мировосприятие [3].

Процесс образования новых слов в языке называется словообразованием, под которым понимают образование слов с опорой на узуальные (общепринятые) способы (словосложение, деривация, образование сложносокращенных слов). Результатом узуального словообразования может быть как узуальное, так и окказиональное слово [3].

Чеслав Милош создает индивидуально-авторские окказионализмы, используя как узуальные, так и окказиональные способы словообразования. Так, слово *spokój-wody* ('водо-спокойствие') образовано в результате словосложения; *nieprzystosowanie* ('неприспособленность'), *odłączenie* ('отъединение', от слова *łączenie* 'единение') – префиксальным способом, а слова *zwierzęcość* (от слова *zwierzę* 'звериность') и *koniowatość* ('лошадность') образованы суффиксальным способом.

Окказионализмы в текстах Чеслава Милоша являются инструментом выражения философии автора. Для более подробного анализа следует обратиться к индивидуальному авторскому словотворчеству и рассмотреть некоторые примеры из стихотворений писателя.

Окказионализм *spokój-wody* осуществляет функцию перевода свойств вещей в предметный мир, где предметы (вода – предмет реального мира) существуют вне характеристик, а свойства (спокойствие – абстрактное понятие) живут вне предметов. Если мыслить логически, то это слово должно обозначать спокойную воду. Однако данный окказионализм позволяет нам видеть «водо-спокойствие» разделяя его на два самостоятельных явления: вода и покой. То, что должно быть свойством предмета, а именно отражать состояние покоя, обретает самостоятельное предметное бытие.

Окказионализмы 'звериность' (*zwierzęcość*) и «лошадность» (*koniowatość*) позволяют нам понять, что для Чеслава Милоша существует не только реальность физических форм, но и метафизическая реальность. Говоря о собственной стилистике, писатель отмечает, что как поэт он наиболее успешен тогда, когда

прикасается словом к земле (использует узуальную лексику), но одновременно его поэзия всегда была открыта метафизическому измерению. Таким образом, есть предмет реального мира – зверь, но есть и пространство абстракций, измерение, из которого к нам приходит зверь, в нём он ещё не имеет определённой формы, и его можно определить как ‘звериность’; есть лошадь и её ‘лошадность’. ‘Звериность’ имеет значение природного состояния человека, его сущность и происхождение. Происходит переход существительного из разряда конкретных в отвлеченные. Можно утверждать, что окказионализм «*zwierzęcość*» выполняет в стихотворении Чеслава Милоша эстетическую функцию, так как он отчетливо демонстрирует умение автора мыслить художественными образами. Данный окказионализм выполняет три функции: служит транслятором философии писателя для читателя; становится проводником существительного из предметного мира в мир, который можно осваивать только мысленно; эстетическую функцию.

Окказионализм *nieprzystosowanie* в целом выполняет те же функции, что и *zwierzęcość*: при его образовании также происходит переход от физического мира в мир абстрактного понятия. Однако за счёт своего лексического значения выполняет ещё одну дополнительную функцию – экспрессивную. Через слово «неприспособленность» мы ощущаем коннотацию безысходности. Автор передаёт нам переживания лирического героя.

В заключение мы можем сказать, что окказионализмы являются одной из важных черт авторского стиля писателя. Основными функциями окказиональных слов в корпусе текстов Милоша являются эстетическая, экспрессивная. С помощью словотворчества Чеслав Милош смог соединить миры физических предметов и абстрактных понятий. При помощи окказиональной лексики, которую Милош использует как инструмент, поэт транслирует свои философские идеи читателю.

Библиографический список

1. Бразговская, Е. Е. Чеслав Милош: язык как дом поэта / Е. Е. Бразговская. – М. : Летний сад, 2012. – 176 с.
2. Бродский, И. А. Об Одене / И. А. Бродский. – СПб. : Азбука-Классика, 2007. – 195 с.
3. Жабаева, Ю. А. Структурно-семантические и функциональные особенности окказионализмов В. Высоцкого / Ю. А. Жабаева – Саранск. : Моск. гос. обл. ун-т, 2010. – 205 с.
4. Милош, Ч. Второе пространство / Ч. Милош. – СПб. : Азбука-Классика, 2010. – 208 с.
5. Merton, T. Listy / T. Merton, Cz. Milosz. – Krakow. : Znak, 2003. – 108 с.